

2021
12

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Aviso Sobre a Vacinação Contra COVID-19

Aviso para as pessoas que não conseguiram aplicar a vacina contra COVID-19 até o final de novembro

Instalaremos alguns locais de vacinação, conforme abaixo, para pessoas que irão completar 12 anos e para as que ainda não foram vacinadas

Data de realização	Local de vacinação
12 de dezembro (dom)	Nagahama Well Center
18 de dezembro (sáb)	Hokubu Kenkou Suishin Center
8 de janeiro (sáb)	Nagahama Well Center
22 de janeiro (sáb)	Nagahama Well Center

Realize a reserva pela internet (código QR abaixo) ou por telefone com o Call Center

○Site de reservas ⇒



○Wakuchin Call Center TEL.: 050-5526-1358

○Em português: 0749-65-6379 (8h30 ~ 16h30)

Com relação à realização da vacinação de reforço (3ª dose)

O governo expôs o direcionamento para a aplicação da vacinação de reforço (3ª dose) voltado às pessoas que tenham recebido a 2ª dose da vacina contra COVID-19 há cerca de 8 meses ou mais.

Em Nagahama, estamos realizando os preparativos para que esta possa ser realizada prontamente. Divulgaremos mais detalhes à medida que forem sendo definidos, através da homepage da prefeitura etc.

Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379

年末年始の窓口のご案内

Informações Sobre a Prestação de Serviços no Final e Início de Ano

Prefeitura

Não estará funcionando entre 29 de dezembro e 3 de janeiro

Se precisar de certificados como: Koseki, Juuminhyou (atestado de residência), Inkan Touroku Shoumeisho (certificado de registro do carimbo), certificados relacionados a impostos etc., favor solicitar até 28 de dezembro.

Serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência etc.

Não poderá ser utilizado entre 29 de dezembro e 3 de janeiro, devido à manutenção do sistema. Aqueles que necessitarem de certificados, favor adquiri-los até 28 de dezembro.

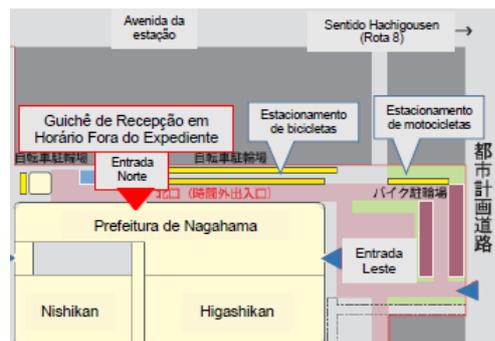
Aviso sobre a recepção de comunicados referente ao registro civil (nascimento, casamento, óbito etc.) durante o feriado de final e início de ano (29 de dezembro e 3 de janeiro).

Mesmo durante o feriado, a Prefeitura de Nagahama e o Hokubu Shinkoukyoku (Kinomoto) estarão recebendo os comunicados referentes ao registro civil (esteja ciente de que serão apenas recebidos). Em caso de falhas no teor, ou necessidade de correções posteriores, pode ocorrer do registro não ser realizado com a data da entrega.

*No período noturno (17h15 ~ 8h30) a recepção é realizada somente na Prefeitura de Nagahama.

*As subprefeituras não estarão recebendo os comunicados.

Prefeitura de Nagahama TEL.: 0749-62-4111



Coleta do lixo

A coleta dos lixos: não queimáveis, de grande porte, recicláveis e de embalagens e recipientes de plástico, não será realizada entre 29 de dezembro e 3 de janeiro.

*A coleta do lixo queimável será realizada no dia 30 de dezembro (qui) para os grupos de coleta de segunda e quinta-feira.

*A coleta normal terá início no dia 4/jan (ter). Separar corretamente e levar ao local de coleta até as 8h30 do dia determinado.

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka TEL.: 0749-62-7143 Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Centro de processamento de lixo

O Cristal Plaza e o Clean Plant não estarão funcionando entre 31 de dezembro e 3 de janeiro. Favor procurar levar o lixo com antecedência.

※O lixo será recebido nos dias 29 (qua) e 30 de dezembro (qui), porém, no Clean Plant é necessário reserva antecipada. **Telefone para reservas (em japonês): 0749-74-1300.** Horário de atendimento: das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 16h30.

※Funcionamento normal a partir de 4/jan (ter).

Informações (em japonês): Cristal Plaza: Yawata Nakayama-cho TEL.: 0749-62-7141

Clean Plant: Ooyori-cho TEL.: 0749-74-3377

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de setembro/2021	27 de janeiro	31 de janeiro
	16 ~ 30 de setembro/2021	28 de janeiro	
10 meses	1 ~ 15 de março/2021	24 de janeiro	20 de janeiro
	16 ~ 31 de março/2021	25 de janeiro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de maio/2020	19 de janeiro	26 de janeiro
	16 ~ 31 de maio/2020	21 de janeiro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de maio/2019	11 de janeiro	17 de janeiro
	16 ~ 31 de maio/2019	12 de janeiro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de maio/2018	6 de janeiro	14 de janeiro
	16 ~ 31 de maio/2018	7 de janeiro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

- ① Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ② Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③ Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

OO exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

OComo medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

OA duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	23 de dezembro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	15 de dezembro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



年末年始 医療機関診療 **Atendimento nas Instituições Médicas Durante o Feriado de Final e Início de Ano**

		Dezembro			Janeiro			Nota	
		29 qua	30 qui	31 sex	1 sáb	2 dom	3 seg		
Shiritsu Byouin (Hospitais Municipais)		Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Fechado	Shiritsu Nagahama Byouin Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin Azai Shinryousho Azai Higashi Shinryousho Nakanogou Shinryousho Nakanogou Shika Shinryousho Nishiazai Shinryousho	
Shinryousho (Clínicas ambulatoriais)									0749-68-2300 0749-82-3315 0749-74-1209 0749-76-8111 0749-86-8105 0749-86-8120 0749-89-0012
Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)		Fechado	Atendimento normal						Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou COVID-19. Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho Atendimento em dezembro: 5, 12, 19, 26, 30, 31 janeiro: 1, 2, 3, 9, 10, 16, 23, 30 Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30 Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00 Especialidade: Clínica geral e pediatria Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2) TEL.: 0749-65-1525
Atendimento de emergência	Pediatria		Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Solicitamos a colaboração para que nas especialidades de clínica geral e pediatria , no período diurno (8h30 ~ 17h30) de 30/dez a 3/jan, utilizem o Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho/Centro de atendimento emergencial , com exceção dos casos que necessitem internação. Shiritsu: Shiritsu Nagahama Byouin TEL.: 0749-68-2300 Nisseki: Nagahama Sekijuji Byouin TEL.: 0749-63-2111
	Outras emergências	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu		

年末年始 歯科救急診療 **Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado de Final e Início de Ano**

Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone (0749)	Dias de atendimento	Nome da instituição	Telefone (0749)
30/dez (qui)	Higuchi Shika (Shichijo-cho)	65-3361	1ºjan (sáb)	Motoyasu Shika Clinic (Sone-cho)	72-5222
	Narita Shika lin (Yawata Higashi-cho)	65-1188	2ºjan (dom)	Ninomiya Shika lin (Maibara-shi Sujjou)	58-0245
31/dez (sex)	Matsuoka Shika lin (Kamiteru-cho)	63-3344	3ºjan (seg)	Hirobe Shika lin (Niisaka-cho)	63-1266
	Yasui Shika (Takatsuki-cho Morimoto)	85-3133	Horário de atendimento: 10h00 ~ 16h00		

※Se necessitar de consulta odontológica, mas apresentar sintomas como febre etc., favor orientar-se com o Shiga-ken Jushin Soudan Center (em japonês) TEL.: 077-528-3621.

税金の納め忘れは **Confira se Não Houve Esquecimento no Pagamento dos Impostos**
ありませんか? **Dezembro é o Mês de Intensificação nas Medidas de Regularização dos Impostos Atrasados**

Os Impostos Municipais e Provinciais pagos por todos, são recursos importantes, utilizados nos serviços administrativos oferecidos aos cidadãos, como serviços relacionados à assistência social, educação e outros.

Do ponto de vista de que os impostos devem ser arcados igualmente por todos, em dezembro, as medidas para a regularização das inadimplências são intensificadas. Confira uma vez mais se não houve esquecimento no pagamento dos impostos.

Informações referente a impostos pendentes:

- Imposto Provincial (Kenzei): Touhokubu Kenzei Jimusho Nouzeika TEL.: 0749-65-6606 (em japonês)
- Imposto Municipal (Shizei): Tainou Seirika da Prefeitura de Nagahama TEL.: 0749-65-6517

1月税のお知らせ	AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JANEIRO
4ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)	
8ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)	
8ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)	
7ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)	
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/jan/2022.	

12月1日から除雪体制がスタート **Início do Sistema de Remoção da Neve A Partir de 1º de Dezembro**

Realizamos a remoção da neve das principais avenidas e ruas de uso cotidiano, vias de percurso de ônibus e vias escolares. Assim, solicitamos por favor, a colaboração dos moradores na remoção da neve ao redor dos hidrantes e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção.

Contamos com a sua colaboração para com o serviço de remoção da neve!

- 1. Não estacionar na rua!** Em alguns casos, impede a passagem do veículo removedor de neve. Também pode tornar-se a causa de colisões.
- 2. Não mexer no "Snow Pole"!** Favor não mexer nas estacas e bambus pintados de vermelho e branco (snow pole), instalados como pontos de referência da largura das ruas ou lugares perigosos.
- 3. Mantenha a tampa da sarjeta fechada!** Deixar a tampa da sarjeta aberta depois de remover a neve, pode provocar acidentes. Favor mantê-la fechada.
- 4. Remover as placas de ferro do meio fio!** Solicitamos por favor que removam previamente as placas de ferro instaladas no meio fio para diminuir a diferença com a rua, pois podem ser arrancadas e arremessadas pelo carro removedor de neve.
- 5. A remoção da neve da entrada da casa deve ser realizada pelo próprio morador!** Após a passagem do veículo removedor, pode ser que a neve restante obstrua a entrada da casa. Solicitamos que cada família colabore na remoção desta.
- 6. Aparar os galhos das árvores!** Quando neva, há perigo dos galhos e bambus caírem na rua devido ao peso da neve. Os proprietários devem tomar medidas para que isso não ocorra, antes que comece a nevar.
- 7. Não jogar neve na rua!** Não jogar de modo algum a neve na rua, pois pode provocar congelamento da pista e acidentes.
- 8. Tomar cuidado quando os carros removedores de neve estiverem transitando.** Devido ao perigo, tome cuidado para não se aproximar do carro removedor de neve quando ele estiver em trânsito ou removendo a neve.

Informações: Douro Kasenka TEL.: 0749-65-6531

やさしい日本語の普及活動を行っています **Estamos Promovendo o Uso do Yasashii Nihongo (japonês simplificado)**

Neste ano fiscal, estamos realizando atividades para a popularização do Yasashii Nihongo no município de Nagahama, que é mais fácil de ser compreendido pelas pessoas de nacionalidade estrangeira. Essa atividade faz parte de um projeto do Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Conselho de Cooperação da Região Nordeste do Lago Biwa).

Ao utilizarmos e divulgarmos o Yasashii Nihongo, estaremos promovendo a compreensão sobre multiculturalismo entre os residentes de nacionalidade japonesa, e também, a concretização de uma sociedade de coexistência multicultural, na qual pessoas de nacionalidade japonesa e estrangeira convivem juntos e desempenham papéis ativos na comunidade.

Também estaremos contribuindo para a formação de uma sociedade mais gentil para os residentes, pois além das de nacionalidade estrangeira, o Yasashii Nihongo também é mais fácil de ser compreendido por pessoas idosas e pessoas com deficiência.

As lojas e estabelecimentos que possuem este adesivo fazem parte dos [Estabelecimentos colaboradores do Yasashii Nihongo]. Utilizam o Yasashii Nihongo ao atender e passar informações aos clientes, para que o estabelecimento etc. possa ser utilizado mais facilmente por pessoas de nacionalidade estrangeira. Não deixem de utilizar estes estabelecimentos.



Empreendedores interessados em realizar o registro como [Estabelecimentos colaboradores do Yasashii Nihongo]: acessar aqui ⇒



Pessoas que desejam saber mais informações sobre o Yasashii Nihongo, sobre como participar:

acessar aqui ⇒



Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711

ノロウイルスによる感染性胃腸炎を予防しましょう！

Vamos prevenir o Kansensei Ichouen (Gastroenterite Contagiosa) causada pelo Norovírus



A incidência de gastroenterite contagiosa e intoxicação alimentar causadas pelo Norovírus ocorre durante todo o ano, mas principalmente no inverno. O contágio ocorre por via oral, através do contato das mãos contaminadas, alimentos, etc. O vírus se prolifera no intestino provocando ânsia de vômito, diarreia, cólicas, etc. É necessário estar atento principalmente com crianças e idosos, pois são mais suscetíveis a complicações. No caso de surgimento de sintomas, evite cozinhar, pois o manuseio dos alimentos pode provocar contágios secundários e consulte um médico o quanto antes. Métodos Preventivos:

1. Lavar bem as mãos, por mais de 30 segundos, com sabonete e água corrente e também entre os dedos e as unhas.
2. Cozer bem os alimentos. É importante que a parte central seja bem aquecida (atinga 85° C por mais de um minuto e meio).
3. Após o uso, lavar bem os utensílios de cozinha com detergente e esterilizar com água fervente.
4. Ventilar bem o ambiente, utilizar máscara e luvas descartáveis, e realizar rapidamente a limpeza de dejetos da diarreia, ou vômito.